

---

---

3rd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

---

---

**BILL** 25

**AN ACT TO AMEND THE  
LEGAL AID ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'AIDE JURIDIQUE**

---

---

**HON. F. G. DUBÉ, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. F. G. DUBÉ, C.R.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The Minister may request the Advisory Committee to conduct an investigation to determine if, in respect of any application made under the Act, the Act and the regulations are being complied with. He may also request that an investigation be conducted into any other matter relating to the administration of the Act.

Where the Minister makes a request that an investigation be conducted, the Advisory Committee must conduct such an investigation.

The Provincial Director, a member of the Legal Aid Committee, an area director or acting area director, a duty counsel, a member of an area committee and any person employed under the Act must, upon a request by the Advisory Committee, assist the Advisory Committee in carrying out an investigation and provide the Advisory Committee with any application, report, statement, record, document or other information requested by the Advisory Committee.

At the conclusion of its investigation the Advisory Committee must report its findings to the Minister. The Advisory Committee may make recommendations to the Minister in respect of its findings if the circumstances so warrant.

### Section 2

Where the Advisory Committee conducts an investigation under section 6.1, the Advisory Committee may require the disclosure of any communication referred to in section 19.

A member of the Advisory Committee will not be allowed to disclose any communication or information acquired by him under subsection 19.1(1) or subsection 6.1(3) except to the Minister and may use such communication or information only for the purposes of subsections 6.1(2) and (4).

The Minister may disclose any information or communication provided to him by the Advisory Committee where, in his opinion, such disclosure is necessary for the proper administration of the Act.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Le Ministre peut demander au comité consultatif de mener enquête pour déterminer si une demande produite dans le cadre de la présente loi est conforme à la Loi et aux règlements. Il peut aussi lui demander la tenue d'une enquête sur toute autre question concernant l'application de la présente loi.

Lorsque le Ministre en fait la demande, le comité consultatif doit mener l'enquête.

Le directeur provincial, un membre du comité d'aide juridique, un directeur régional ou un directeur régional par intérim, un avocat de service, un membre du comité régional et une personne employée en vertu de la présente loi doivent assister le comité consultatif au cours de l'enquête lorsque celui-ci en fait la demande, en lui procurant demandes, rapports, déclarations, dossiers, documents ou autres renseignements.

À la fin de son enquête, le comité consultatif doit faire rapport au Ministre sur les résultats obtenus. Le comité consultatif peut faire des recommandations au Ministre concernant les résultats de l'enquête si les circonstances le justifient.

### Article 2

Lorsque le comité consultatif mène enquête en vertu du paragraphe 6.1, il peut exiger la divulgation de toute communication mentionnée à l'article 19.

Il est interdit à un membre du comité consultatif de divulguer à quiconque les communications ou renseignements qu'il a obtenus en vertu du paragraphe 19.1(1) ou du paragraphe 6.1(3), sauf pour l'application des paragraphes 6.1(2) et (4).

Le Ministre peut divulguer tout renseignement ou toute communication reçus du comité consultatif lorsqu'il l'estime nécessaire à la bonne application de la loi.

(a) donner au comité consultatif toute assistance possible pour mener l'enquête, et

(b) transmettre au comité consultatif demandes, rapports, déclarations, dossiers, documents ou autres renseignements reçus par lui.

6.1(4) Le comité consultatif, dans le cadre des conclusions de l'enquête menée en vertu du présent article

(a) doit faire rapport au Ministre sur les résultats obtenus et

### **An Act to Amend the Legal Aid Act**

(b) peut faire des recommandations au Ministre concernant les résultats de l'enquête si à son avis les circonstances le justifient.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *The Legal Aid Act, chapter L-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding immediately after section 6 thereof the following section:*

**6.1(1)** The Minister may request the Advisory Committee to conduct an investigation

(a) to determine if, in respect of an application made under this Act, this Act and the regulations have been complied with, or

(b) into any other matter relating to the administration of this Act.

**6.1(2)** Where the Minister makes a request under subsection (1), the Advisory Committee shall conduct an investigation.

**6.1(3)** Where the Advisory Committee conducts an investigation under this section, the Provincial Director, a member of the Legal Aid Committee, an area director or acting area director, a duty counsel, a member of an area committee and any person employed under this Act shall, upon a request by the Advisory Committee,

(a) give to the Advisory Committee all possible assistance in carrying out the investigation, and

(b) provide the Advisory Committee with any application, report, statement, record, document or other information requested by the Advisory Committee.

6.1(4) The Advisory Committee, at the conclusion of its investigation under this section,

(a) shall report its findings to the Minister, and

### **Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique**

(b) may make recommendations to the Minister in respect of its findings if, in its opinion, circumstances so warrant.

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *La Loi sur l'aide juridique, chapitre L-2 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 6 de l'article suivant:*

**6.1(1)** Le Ministre peut demander au comité consultatif de mener enquête

a) pour déterminer si, concernant une demande produite dans le cadre de la présente loi, ses dispositions et celles des règlements ont été observées, ou

b) concernant toute autre question relative à l'application de la présente loi.

**6.1(2)** Lorsque le Ministre le demande en vertu du paragraphe (1), le comité consultatif doit mener l'enquête.

**6.1(3)** Lorsque le comité consultatif mène enquête en vertu du présent article, le directeur provincial, un membre du comité d'aide juridique, un directeur régional ou un directeur régional par intérim, un avocat de service, un membre du comité régional et toute personne employée en vertu de la présente loi doivent, à la demande du comité consultatif,

(a) give to the Advisory Committee all possible assistance in carrying out the investigation, and

(b) provide the Advisory Committee with any application, report, statement, record, document or other information requested by the Advisory Committee.

**6.1(4)** The Advisory Committee, at the conclusion of its investigation under this section,

(a) shall report its findings to the Minister, and

(b) may make recommendations to the Minister in respect of its findings if, in its opinion, circumstances so warrant.

**2** *The said Act is amended by adding immediately after section 19 thereof the following section:*

**19.1(1)** Notwithstanding section 19, where the Advisory Committee conducts an investigation under section 6.1, the Advisory Committee may require the Provincial Director, a member of the Legal Aid Committee, an area director or acting area director, a duty counsel, a member of an area committee and any person employed under this Act to disclose to it any communication referred to in section 19.

**19.1(2)** No member of the Advisory Committee shall

(a) disclose, publish or communicate to any person any application, report, statement, record, document, or other information provided under subsection 6.1(3) or any communication disclosed under subsection (1) except to the Minister, or

(b) use such application, report, statement, record, document or other information or communication except for the purposes of subsections 6.1(2) and (4).

a) donner au comité consultatif toute assistance possible pour mener l'enquête, et

b) transmettre au comité consultatif demandes, rapports, déclarations, dossiers, documents ou autres renseignements requis par lui.

**6.1(4)** Le comité consultatif, dans le cadre des conclusions de l'enquête menée en vertu du présent article,

a) doit faire rapport au Ministre sur les résultats obtenus, et

b) peut faire des recommandations au Ministre concernant les résultats de l'enquête si à son avis les circonstances le justifient.

**2** *Cette loi est modifiée par l'adjonction après l'article 19 de l'article suivant:*

**19.1(1)** Nonobstant l'article 19, lorsque le comité consultatif mène enquête en vertu de l'article 6.1, il peut requérir du directeur provincial, d'un membre du comité d'aide juridique, d'un directeur régional ou d'un directeur régional par intérim, d'un avocat de service, d'un membre du comité régional et de toute personne employée en vertu de la présente loi de lui divulguer toute communication mentionnée à l'article 19.

**19.1(2)** Il est interdit à un membre du comité consultatif

a) de divulguer, publier ou communiquer à quiconque demandes, rapports, déclarations, dossiers, documents ou autres renseignements fournis en vertu du paragraphe 6.1(3) ou toute communication divulguée en vertu du paragraphe (1), ou

b) d'utiliser ces demandes, rapports, déclarations, dossiers, documents ou autres renseignements ou communications si ce n'est pour l'application des paragraphes 6.1(2) et (4).

**19.1(3)** The Minister may disclose any information or communication provided to him by the Advisory Committee where, in his opinion, such disclosure is necessary for the proper administration of this Act.

**19.1(3)** Le Ministre peut divulguer tout renseignement ou toute communication reçus du comité consultatif lorsqu'il l'estime nécessaire à la bonne application de la présente loi.

3rd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

# BILL

---

---

AN ACT TO AMEND THE  
LEGAL AID ACT

---

---

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

---

---

HON. F. G. DUBÉ, Q.C.

---

---

3<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
34 Elizabeth II, 1985

# PROJET DE LOI

---

---

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'AIDE JURIDIQUE

---

---

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

---

---

L'HON. F. G. DUBÉ, C.R.

---

---